

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie kalajcie się tym wszystkim, gdyż tym wszystkim kalały się narody, które Ja przed wami wypędzam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie kalajcie się tym wszystkim! Tym wszystkim kalały się narody, które wypędzam przed wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie kalajcie się tym wszystkim, gdyż tym wszystkim kalały się narody, które wypędzam przed wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie plugawcież się temi wszystkimi rzeczami; bo tem wszystkim splugawili się poganie, które Ja wyrzucam przed obliczem waszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani się plugawcie temi wszystkimi rzeczami, któremi się splugawili wszyscy narodowie, które ja wyrzucę przed obliczem waszym
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymi wszystkimi rzeczami się nie plugawcie, bo tymi wszystkimi rzeczami plugawiły się narody, które wypędzam przed wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie kalajcie się tym wszystkim, gdyż tym wszystkim kalały się narody, które Ja przed wami wypędzam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie kalajcie się tymi wszystkimi rzeczami, bo tymi wszystkimi rzeczami kalały się narody, które wypędzam przed wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie kalajcie się tymi rzeczami, bo nimi splugawiły się narody, które wypędzę przed wami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie kalajcie się niczym takim, bo tym wszystkim kalały się narody, które Ja wyrzucam przed wami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie skazicie się żadną z tych [rzeczy], bo skaziły się każdą z nich narody, które [za to] wypędzam sprzed was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не опоганитеся в усіх цих. Бо в усіх цих опоганилися народи, які Я виганяю з перед вашого лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie kalajcie się niczym takim, bo tym wszystkim skalały się ludy, które wyrzucam przed waszym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Nie stańcie się nieczystymi przez którąkolwiek z tych rzeczy, gdyż przez wszystkie te rzeczy stały się nieczyste narody, które wypędzam przed wami.